

CS

Gel

SLOŽKY Aktivní – chloran sodný (0,05%), Neaktivní – chlorid sodný, Purifikovaná voda (95,85%) Lithium magnesium sodný silikát (4,00%)

INDIKACE HYDROCYN Aqua Gel je určen ke zvlhčení a očistění akutních a chronických ran, jako jsou vředy 1. 4. stupně, žilní stáza a diabetické vředy, pooperační rány, popáleniny (1. - 2. stupně) a proleženiny.

POKYNY PRO POUŽITÍ

- V případě potřeby odstraněte z rány nekrotickou tkáň a vyčistěte ji roztokem HYDROCYN aqua Solution.
- Naneste větší množství (vrstvu tlustou čtvrt až půl palce) prostředku HYDROCYN aqua Gel na celé lůžko rány.
- Naneste tenkou vrstvu na oblast pokožky okolo rány a nechte prostředek HYDROCYN aqua Gel zaschnout.
- Zakryjte ránu vhodným obvazem nebo krytím.
- Obvaz měňte jednou denně nebo podle klinického stavu rány. Mezi jednotlivými výměnami obvazu udržujte ránu vlhkou.

PODMÍNKY UCHOVÁVÁNÍ HYDROCYN aqua Gel by měl být uchováván v originálním balení na chladném a suchém místě (doporučená teplota pro uchování je od 4 °C do 30 °C) a chráňte jej před přímým slunečním zářením/extremními povětrnostními podmínkami. Po použití je třeba tubu před uložením opět uzavřít.

STABILITA Prostředek je stabilní po dobu 18 měsíců, nebude li otevřen a bude uchováván v originálním obalu. Prostejbuje do data expirace vyznačeného na štítku obalu . Doba použitelnosti po otevření je 90 dní, pokud je ihned po použití uzavřena a chráněna před kontaminací nebo přímým kontaktem.

UPOZORNĚNÍ Prostředek nepoužívejte, pokud je uzavírací plomba poškozená nebo byla manipulací narušena. Projeví li se známky kontaminace, je třeba balení zlikvidovat. Prostředek neředte ani jej nepoužívejte v kombinaci s jinými lokálními krémy, pokud to nedoporučí odborný lékař.

Prostředek HYDROCYN aqua Gel se nesmí používat při přítomnosti na některou z jeho složek. Pokud se rána po použití gelu neléčí a její stav se zhoršuje, poraďte se se svým lékařem. V případě jakýchkoli nežádoucích účinků informujte svého lékaře.

RIZIKO OPAKOVANÉHO POUŽITÍ HYDROCYN aqua Gel nelze používat opakovaně, byl li již vytačen z tuby.

DK

Gel

INDHOLDSSTOFFER Aktiv – Natriumhypochlorit, (0.05 %), Inaktiv – Natriumchlorid Demineraliseret vand (95,85 %), Lithium-magnesium-natrium-silikat (4,00 %)

INDIKATION HYDROCYN Aqua Gel er beregnet til fugtning og debridering af akutte og kroniske sår såsom åbne sår i stadie I-IV, venøs stase og diabetiske sår, postoperative sår, forbrændinger (1. -2. grad) og liggesår.

BRUGSANVISNING

- Debride såret om nødvendigt, eller rens såret med HYDROCYN Aqua Solution.
- Påfør rigeligt (6,5 til 15 mm tykt) HYDROCYN Aqua Gel på hele sårbunden.
- Påfør et tyndt lag på huden rundt om såret, og lad HYDROCYN Aqua Gel tørre.
- Dæk med passende sårbandage eller tildekning.
- Skift bandage en gang om dagen eller som indikeret af sårets kliniske tilstand. Opbehold et fugtigt miljø mellem bandageskift.

OPBEVARINGSFORHOLD HYDROCYN Aqua Gel skal opbevares på et køligt, tørt sted (anbefalet opbevaringstemperatur er 4 °C til 30 °C) væk fra direkte sollys/ekstreme vejrforhold i original emballage. Efter brug skal tuben lukkes igen, før den sættes væk til opbevaring.

STABILITET Produktet er holdbart i 18 måneder, hvis det er uåbnet og i original emballage. Anvendes inden den udløbsdato, der er angivet på emballagens etiket. Der er en holdbarhed på 90 dage efter åbning, så længe den lukkes umiddelbart efter brug og beskyttes mod kontaminering eller direkte kontakt.

FORSIGTIG Brug ikke produktet, hvis forseglingen er beskadiget eller manipuleret. Emballagen skal kasseres, hvis der ses tegn på forurensende stoffer. Produktet må ikke fortyndes eller anvendes i kombination med andre topiske cremer uden at konsultere en læge.

HYDROCYN Aqua Gel må ikke anvendes i tilfælde af overfølsomhed over for nogen af komponenterne i præparatet. Kontakt din læge, hvis såret fortsætter med at forværres selv efter brug af gelen. Underret din læge i tilfælde af bivirkninger.

RISIKO VED GENBRUG HYDROCYN Aqua Gel kan ikke genbruges, når den er blevet trykket ud af tuben.

EN

Gel

INGREDIENTS Active – Sodium Hypochlorite (0.05 %), Inactive – Sodium Chloride Purified Water (95.85%), Lithium Magnesium Sodium Silicate (4.00%)

INDICATION HYDROCYN aqua Gel is intended for moistening and debridement of acute and chronic wounds such as stage I-IV ulcers, venous stasis and diabetic ulcerations, post- surgery wounds, burns (1st - 2nd degree) and pressure ulcers.

DIRECTION FOR USE

- Debride wound, if necessary or cleanse wound with a HYDROCYN aqua Solution.
- Apply a generous amount (1/4" to 1/2" thick) of HYDROCYN aqua Gel to entire wound bed.
- Apply a thin coating to peri-wound skin area and allow HYDROCYN aqua Gel to dry.
- Cover with appropriate wound dressing or covering.
- Change dressing once a day or as indicated by the clinical condition of the wound. Maintain a moist wound environment between dressing changes.

STORAGE CONDITION HYDROCYN aqua Gel should be stored in a cool dry place (recommended storage temperature is 4 °C to 30 °C) away from direct sunlight/extreme weather condition, in its original packaging. After use, the tube should be closed again, before storing.

STABILITY Product is stable for 18 months if unopened and in its original packaging. Use prior to expiration date as stated on the packaging label. There is a shelf-life of 90 days after opening as long as it is closed immediately after use and protected from contamination or direct contact.

CAUTION Do not use the product if the tamper proof seal is damaged or tampered with. Packaging has to be discarded if signs of contaminants are seen. Do not dilute or use the product in combination with other topical cream unless with the advice of a health care specialist.

HYDROCYN aqua Gel may not be used in cases of hypersensitivity to any of the componentes de la preparación. Consulte con su profesional sanitario si la herida sigue deteriorándose incluso después del uso del gel. Notifique a su profesional sanitario en case of any adverse effect.

RISK OF RE-USE HYDROCYN aqua Gel cannot be re-used if it is dispensed out from the tube.

ES

Gel

INGREDIENTES Activo – Hipoclorito de sodio (0,05 %), Inactivo – Cloruro de sodio Agua purificada (95,85 %), Silicato de litio, magnesio y sodio (4,00%)

INDICACIONES El gel HYDROCYN aqua está indicado para humedecer y desbridar heridas agudas y crónicas, tales como úlceras de categoría I-IV, estasis venosa y úlceras diabéticas, heridas posquirúrgicas, quemaduras (de primer y segundo grado) o escaras.

INSTRUCCIONES DE USO

- Desbridar la herida, si es necesario, o limpiar con la solución HYDROCYN aqua.
- Aplicar una cantidad generosa (de 6 a 12 mm de espesor) de el gel HYDROCYN aqua en todo el lecho de la herida.
- Aplicar una capa fina en el área de la piel alrededor de la herida y dejar que el gel HYDROCYN aqua se seque.
- Cubrir con un vendaje o apósito para heridas adecuado.
- Cambiar el apósito una vez al día o según lo indique el estado clínico de la herida. Mantener un ambiente húmedo para la herida entre los cambios de apósito.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO El gel HYDROCYN aqua debe conservarse en su envase original, en un lugar fresco y seco (temperatura de conservación recomendada: entre 4 y 30 °C), alejado de la luz solar directa y de condiciones meteorológicas extremas. Después de su uso, debe cerrar el tubo antes de guardarlo.

ESTABILIDAD El producto permanece estable durante 18 meses si está sin abrir y en su envase original. Utilizar antes de la fecha de caducidad indicada en la etiqueta del envase. La vida útil es de 90 días tras su apertura, siempre que se cierre de inmediato después de usarlo y se proteja de la contaminación o del contacto directo.

PRECAUCIONES No utilice el producto si el sello a prueba de manipulaciones está dañado o manipulado. Se debe desear el envase si se observan signos de contaminantes. No diluya ni use el producto en combinación con otras cremas tópicas salvo si así se lo aconseja un profesional sanitario.

El gel HYDROCYN aqua no se puede utilizar en casos de hipersensibilidad a alguno de los componentes de la preparación. Consulte con su profesional sanitario si la herida sigue deteriorándose incluso después del uso del gel. Notifique a su profesional sanitario en caso de cualquier efecto adverso.

RIESGOS DE LA REUTILIZACIÓN El gel HYDROCYN aqua no se puede reutilizar una vez que está fuera del tubo.

FIN

Geeli

INGEDIENTS Aktiivinen – natriumhypokloriitti (0,05 %), Inaktiivinen – natriumkloridi, Puhdistettu vesi (95,85 %), Litiummagnesiumnatriumsilikaatti (4,00 %)

KÄYTTÖAIHEET HYDROCYN Aqua Gel on tarkoitettu akuuttien ja kroonisten haavojen, kuten asteen I–IV haavaumien, laskimotukosten ja diabeettisten haavaumien, leikkaushaavojen, palovammojen (ensimmäisen ja toisen asteen) ja makuuhaavojen kostuttamiseen ja puhdistamiseen.

KÄYTTÖOHJEET

- Puhdista haava tarvittaessa tai pyyhi HYDROCYN Aqua -liuoksella.
- Levitä HYDROCYN Aqua Gel -geeliä runsaasti (n. 0,6–1,3 cm:n paksuinen kerros) koko haava-alueelle.
- Levitä ympäriöväle ihalle ohut kerros geeliä ja anna HYDROCYN Aqua Gelin kuivua.
- Pöitä sopivalla haavasidoksella tai -peitteellä.
- Vaihda sidos kerran päivässä tai haavan kliinisen tilan mukaan. Pidä haavan alue kosteana sidoksenvaihtojen välillä.

VARASTOINTILOSUHTEET HYDROCYN Aqua Gel tulee säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa (suositeltu säilytyslämpötila on 4–30 °C) suoralta auringonvalolta ja äärimmäsiltä säätöolosuhteilta suojattuna alkueraässä pakkauskessaan. Käytön jälkeen tubi on suljettava uudelleen ennen varastointia.

SÄILYVYYS Avaamattomana tuote säilyy 18 kuukautta alkueraässä pakkauskessaan. Käytä ennen pakkauksen etiketiltä merkittyä viimeistä käyttöpäivää. Kun avattu, sen säilyvyysaika on 90 päivää, kunhan se suljetaan välittömästi käyön jälkeen ja suojataan kontaminaatiolta tai suoralta kosketukselta.

HUOMIO Älä käytä tuotetta, jos varmuussinetti on vahingoittunut tai sitä on vaurioitettu. Pakkaus on hävitettävä, jos havaitaan merkkejä epäpuhtauksista. Älä laimenna tai käytä tuotetta yhdessä muiden paikallisesti käytettävien voiteiden kanssa, ellei lääkäri ole niin neuvonut.

HYDROCYN Aqua Gel -geeliä ei saa käyttää tapauksissa, joissa esiintyy yliherkkyyttä jollekin valmisteen ainesosalle. Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos haava ei parane geelin käytöstä huolimatta. Ilmoita terveydenhuollon asiantuntijalle, jos havaitset haittavaikutuksia.

HYDROCYN aqua Gel -geeliä ei saa käyttää tapauksissa, joissa esiintyy yliherkkyyttä jollekin valmisteen ainesosalle. Ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos haava ei parane geelin käytöstä huolimatta. Ilmoita terveydenhuollon asiantuntijalle, jos havaitset haittavaikutuksia.

UUDELLENKÄYTÖN RISKI Tuubista poistettua HYDROCYN Aqua Gel -geeliä ei voi käyttää uudelleen.

IT

Gel

INGREDIENTI Attivo – Ipcorlrito di sodio (0,05%), Inattivo – Cloruro di sodio, Acqua purificata (95,85%), Silicato di sodio e magnesio di litio (4,00%)

INDICAZIONI HYDROCYN aqua Gel è indicato per l'umidificazione e lo sbrigliamento di ferite acute e croniche come ulcere di stadio I-IV, stasi venosa e ulcerazioni diabetiche, ferite post-chirurgiche, ustioni (1^a - 2^a grado) e piaghe da pressione.

INDICAZIONI PER L'USO

- Pulire la ferita prima dell'applicazione del gel utilizzando la Soluzione HYDROCYN aqua.
- Applicare una quantità generosa (da 0,6 cm a 1,5 cm di spessore) di HYDROCYN aqua Gel sull'intero letto della ferita.
- Applicare uno strato sottile sull'area cutanea peri-lesionale e lasciare asciugare il gel.
- Coprire la ferita con una medicazione adeguata
- Cambiare la medicazione una volta al giorno o in base alle condizioni cliniche della ferita. Tra un cambio di medicazione e l'altro, mantenere umido l'ambiente della ferita

CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE HYDROCYN aqua Gel deve essere conservato nel suo contenitore originale in un luogo fresco e asciutto (si consiglia di conservarlo a temperatura 4 °C e 30 °C), lontano dalla luce solare diretta e da condizioni atmosferiche estreme.

STABILITA' Il prodotto ha una validità di 18 mesi se chiuso e conservato nella confezione originale. Utilizzare prima della data di scadenza indicata sull'etichetta della confezione. La durata di conservazione è di 90 giorni dopo l'apertura, a condizione che venga richiuso subito dopo l'uso e protetto dalla contaminazione o dal contatto diretto.

ATTENZIONE Non utilizzare il prodotto se il sigillo antimanomissione è danneggiato o manomesso. L'imballaggio deve essere scartato se si notano segni di danneggiamento. Non diluire o utilizzare il prodotto in combinazione con altre creme per uso topico se non consigliato da un medico specialista.

HYDROCYN aqua Gel non può essere utilizzato in caso di ipersensibilità ad uno qualsiasi dei componenti. Consultare lo specialista se la ferita continua a deteriorarsi anche dopo l'uso del gel. Informare il proprio medico specialista in caso di qualsiasi effetto avverso.

RISCHIO DI RIUTILIZZO HYDROCYN aqua Gel non può essere riutilizzato se già utilizzato dal tubo.

NO

Gel

INGREDIENSER Aktiv – natriumhypokloritt (0,05 %), Inaktiv – natriumklorid, Renset vann – (95,85 %), Litium-magnesium-natrium-silikat (4,00 %)

INDIKASJON HYDROCYN aqua Gel er beregnet på fuktiftørelse og debridering av akutte og kroniske sår i stadier I-IV, venøs stase og diabetiske sår, postoperative sår, brannsår (1.-2. gradsforbrenning) og liggesår.

BRUKSANVISNING

- Debrider såret ved behov eller rense såret med en HYDROCYN aqua Solution.
- Påfør en sjenerøs mengde (1/4 til 1/2 tomme tykk) med HYDROCYN aqua Gel på hele sårbunnen.
- Påfør et tynt belegg på området rundt såret og la HYDROCYN aqua Gel tørke.
- Dekk til med egnet sårbandasje eller tildekning.
- Bytt bandasje én gang om dagen eller som indikert av sårets kliniske tilstand. Oppbehold et fuktig miljø mellom bandageskift.

OPBEVARINGSFORHOLD HYDROCYN aqua Gel skal opbevares på et kjølig og tørt sted (anbefalt opbevaringstemperatur er 4 °C til 30 °C) unna direkte sollys / ekstreme værforhold og i originalemballasjen. Etter anvendning ska tuben stängas igen innan den läggs undan.

STABILITET Produktet er stabilt i 18 måneder dersom det er uåpnet og i originalemballasjen. Bruk før utløpsdatoen angitt på pakningsetiketten. Det er en holdbarhet på 90 dager etter åpning, såfremt den lukkes umiddelbart etter bruk og beskyttes mot kontaminering eller direkte kontakt.

FORSIKTIG Ikke bruk produktet dersom den inngresssikrede forseglingen er skadet eller tuklet med. Emballasjen må kastes dersom det oppdages tegn på forurensning. Produktet må ikke fortynnes eller brukes i kombinasjon med andre topiske kremer uten å konsultere helsepersonell.

HYDROCYN aqua Gel skal ikke brukes ved overfølsomhet overfor noen av komponentene i preparatet. Rådfrå deg med helsepersonell dersom såret fortsetter å forverre seg, selv etter bruk av gelen. Gi helsespesialisten din beskjed ved eventuelle bivirkninger.

FARE VED GENBRUK HYDROCYN aqua Gel kan ikke brukes på nytt dersom den dispenserers ut av tuben.

PL

Żel

SKŁADNIKI Aktywny – podchloryn sodu (0,05%), Nieaktywny – chlorek sodu, Woda oczyszczona – (95,85%), Krzemian litowo-magnezowo-sodowy (4,00%)

WSKAZANIA HYDROCYN aqua Gel jest przeznaczony do nawilzania i opracowywania chirurgicznego ran ostrej i przewlekłych, takich jak owrzodzenia I-IV stopnia, zaskórnicy żylnej i owrzodzenia cukrzycowe, rany pooperacyjne, oparzenia (I-II stopnia) i odleżyny.

STOSOWANIE

- W razie potrzeby oczyścić ranę za pomocą roztworu HYDROCYN aqua Solution.
- Nanożyć dużą ilość (warstwa o grubości 6-12 mm) żelu HYDROCYN aqua Gel na całe łóżko rany.
- Nanożyć cienką warstwę na skórę wokół rany i pozostawić HYDROCYN aqua Gel do wyschnięcia.
- Zakryć odpowiednim opatrunkiem.
- Opatrunek należy zmieniać raz dziennie lub zgodnie ze stanem klinicznym rany. Utrzymywać wilgotne środowisko rany pomiędzy zmianami opatrunku.

WARUNKI PRZECHOWYWANIA HYDROCYN aqua Gel należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu (zalecana temperatura przechowywania wynosi od 4 °C do 30 °C) w oryginalnym opakowaniu; chronić przed bezpośrednim światłem słonecznym/warunkami atmosferycznymi. Po użyciu tubkę należy ponownie zamknąć przed przechowywaniem.

STABILNOŚĆ Produkt jest stabilny przez 18 miesięcy w oryginalnym opakowaniu, jeśli pozostaje nieotwarty. Zużyć przed upływem daty ważności podanej na etykiecie opakowania. Okres przechowywania wynosi 90 dni od otwarcia, o ile zostanie ona zamknięta natchmiaszt po użyciu i zabezpieczona przed zanieczyszczeniem lub bezpośrednim kontaktem.

OSTRZEŻENIE Nie używać produktu, jeśli plomba zabezpieczająca przed manipulacją jest uszkodzona lub naruszona. Opakowanie należy wyrzucić, jeśli widoczne są na nim ślady zanieczyszczeń. Nie rozcieńczać ani nie stosować produktu w połączeniu z innymi kremami do stosowania miejscowego, chyba że za radą lekarza.

HYDROCYN aqua Gel nie może być stosowany w przypadku nadwrażliwości na którykolwiek ze składników preparatu. Jeśli stan rany nadal się pogarsza po zastosowaniu żelu, należy skonsultować się z lekarzem. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek działań niepożądanych należy skontaktować się z lekarzem.

RYZIKO W PRZYPADKU PONOWNEGO UŻYCIA

Żel HYDROCYN aqua Gel nie może być ponownie użyty, jeśli zostanie wyciśnięty z tubki.

PT Gel

INGREDIENTES Ativo – Hipoclorito de sódio (0,05%), Inativo – Cloreto de sódio, Água purificada (95,85%), Silicato de lítio magnésio sódio (4,00%)

INDICAÇÃO O gel HYDROCYN aqua destina-se ao humedecimento e desbridamento de feridas agudas e crônicas, como úlceras em estágio I-IV, estase venosa e úlceras diabéticas, feridas pós-cirúrgicas, queimaduras (1.º - 2.º grau) e escaras.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Desbridar a ferida, se necessário, ou limpar a ferida com uma solução HYDROCYN aqua.
- Aplicar uma quantidade generosa (0,5 a 1 cm de espessura) de gel HYDROCYN aqua em todo o leito da ferida.
- Aplicar uma camada fina na área da pele em volta de ferida e deixar o gel HYDROCYN aqua secar.
- Cobrir com um penso ou cobertura apropriada.
- Mudar o penso uma vez por dia ou conforme indicado pelo estado clínico da ferida. Manter um ambiente húmido da ferida entre as mudanças de penso.

CONDIÇÕES DE ARMAZENAMENTO O gel HYDROCYN aqua deve ser armazenado em local fresco e seco (a temperatura de armazenamento recomendada é de 4 °C a 30 °C), protegido de luz solar direta/condições climáticas extremas, na sua embalagem original. Após a utilização, o tubo deve ser fechado novamente, antes de ser armazenado.

ESTABILIDADE O produto é estável por 18 meses, se não estiver aberto e na sua embalagem original. Usar antes da data de validade indicada no rótulo da embalagem. Existe um prazo de vida útil de 90 dias após a abertura do tubo, desde que seja fechado imediatamente após a utilização e protegido contra contaminação ou contacto direto.

CUÍDADO Não usar o produto se o selo à prova de violação estiver danificado ou adulterado. A embalagem deve ser descartada se forem vistos sinais de contaminantes. Não diluir ou usar o produto em combinação com outras soluções tópicas, a menos que seja aconselhado por um especialista de cuidados de saúde.

O gel HYDROCYN aqua não pode ser usado em casos de hipersensibilidade a qualquer um dos componentes da preparação. Consultar o especialista de cuidados de saúde se a ferida persistir em deteriorar-se, mesmo após a utilização da solução. Notificar o especialista de cuidados de saúde em caso de qualquer efeito adverso.

RISCO DE REUTILIZAÇÃO

O gel HYDROCYN aqua não pode ser reutilizado se for despejado do tubo.

SE Gel

INGREDIENSER Aktiv – Natriumhypoklorit (0,05 %), Inaktiv – Natriumklorid, Renat vatten (95,85 %), Litiummagnesiumnatriumsilikat (4,00 %)

INDIKATION HYDROCYN Aqua Gel är avsedd för fuktning och debridering av akuta och kroniska sår såsom sår i fas I-IV, venös stasis och diabetessår, postoperativa sår, brännskador (1:a-2:a graden) och liggsår.

ANVÄNDNINGSPROSEDYR

- Debridera såret vid behov eller rengör såret med HYDROCYN Aqua Solution.
- Applicera en generös mängd (1/4 till 1/2 tum tjock) HYDROCYN Aqua Gel på hela sårbedden.
- Applicera en tunn beläggning på området runt såret och låt HYDROCYN Aqua Gel torka.
- Täck med lämpligt särförband eller bandage.
- Byt förband en gång om dagen eller enligt sårets kliniska tillstånd. Bibehåll en fuktig sårmiljö mellan förbandsbyten.

FÖRVARINGSFÖRHÅLLANDEN HYDROCYN Aqua Gel ska förvaras i sin originalförpackning på en sval och torr plats (rekommenderad förvaringstemperatur är 4 °C till 30 °C) borta från direkt solljus och extrema väderförhållanden. Efter användning ska tuben stängas igen innan den läggs undan.

STABILITET Produkten är stabil i 18 månader om den är öppnad och förvaras i sin originalförpackning. Använd före det utgångsdatum som anges på förpackningsetiketten. Hållbarheten är 90 dagar efter öppnandet, så länge det försluts omedelbart efter användning och skyddas från kontaminering eller direktkontakt.

OBS Använd inte produkten om den manipuleringsssäkra förseglingen är skadad eller manipulerad. Förpackningar måste kasseras om tecken på föroreningar uppträder. Produkten får inte spädas ut eller användas i kombination med annan topisk kräm utan att en sjukvårdsspecialist rådfrågas.

HYDROCYN Aqua Gel får inte användas vid överkänslighet mot någon av komponenterna i beredningen. Rådfråga din sjukvårdsspecialist om såret fortsätter att försämrats även efter användning av gelen. Meddela din sjukvårdsspecialist vid eventuella biverkningar.

RISKER VID ÅTERANVÄNDNING HYDROCYN Aqua Gel får inte återanvändas när den väl har avlägsnats från tuben.

SK Gél

IZI OŽOENIE Aktivná látka – chlórán sodný (0,05 %), Neaktívna látka – chlorid sodný, Čistená voda (95,85 %), Kremičitan sodno-horečnatý lítny (4,00 %)

INDIKÁCIA Produkt HYDROCYN aqua Gel je určený na zvlhčovanie a odstraňovanie nečistôt z akútých a chronických rán, ako sú vredy I. až IV. stupňa, žilová stáza a diabetické ulcerácie, pooperačné rany, popáleniny (1. až 2. stupňa) a preležaniny.

NÁVOD NA POUŽITIE

- Odstráňte nečistoty, v prípade potreby ranu vyčistíte roztokom HYDROCYN aqua Solution.
- Naneste značné množstvo (1/4" až 1/2" hrúbky) produktu HYDROCYN aqua Gel na celé lôžko rany.
- Naneste tenkú vrstvu produktu HYDROCYN aqua Gel na oblasť okolo rany a nechajte vyschnúť.
- Prekryte vhodným obvázom alebo krytím na ranu.
- Obväz vymieňajte jedenkrát denne alebo v závislosti od klinického stavu rany. Medzi výmenami obväzov udržiavajte vlhké prostredie v rane.

PODMIENKY SKLADOVANIA HYDROCYN aqua Gel je potrebné skladovať na chladnom a suchom mieste (odporúčaná teplota skladovania je 4 °C až 30 °C) mimo dosahu priameho slnečného svetla/extremných poveternostných podmienok, v pôvodnom obale. Po použití je potrebné tubu pred uskladnením znova uzavrieť.

STABILITA Produkt je stabilný 18 mesiacov, ak je neotvorený a v pôvodnom obale. Spotrebujte pred dátumom expirácie uvedeným na štítku obalu. Skladovateľnosť je 90 dní po otvorení tuby, ak sa ihneď po použití uzavrie a chráni pred kontamináciou alebo priamym kontaktom.

UPOZORNENIE Nepoužívajte produkt, ak je poškodený alebo bola porušená pečať odolná proti neoprávnennej manipulácii. Obal je potrebné zlikvidovať, ak sa objavia známky kontaminácie. Produkt nerieďte ani nepoužívajte v kombinácii s inými lokálnymi krémami, pokiaľ sa neporadíte so zdravotníckym pracovníkom.

Produkt HYDROCYN aqua Gel sa nesmie používať v prípade precitlivčenosti na niektorú zo zložiek prípravku. V prípade pretrvávajúceho zhoršovania stavu ráj po použití gélu sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom. V prípade akéhokoľvek nežiaduceho účinku informujte zdravotníckeho pracovníka.

RIZIKO PRI OPÄTOVOM POUŽITÍ Produkt HYDROCYN aqua Gel nie je možné použiť opätovne, ak sa vyleje mimo tuby.

SYMBOLY POUŽITÉ NA OZNAČENÍ / SYMBOLER, DER ANVENDES PÅ MÆRKNINGEN / SYMBOLS USED ON LABELLING / SIMBOLOS UTILIZADOS EN EL ETIQUETADO / MERKINNÖISSÄ KÄYTTÄYTT SYMBOLIT / SIMBOLI UTILIZZATI SULL'ETICHETTATURA / SYMBOLER BRUKT PÅ MERKING / SYMBOLE UŻYTYWANE NA ETYKIETACH / SIMBOLOS UTILIZADOS NA ROTULAGEM / SYMBOLER SOM ANVÄNDS FÖR MÄRKNING / SYMBOLY POUŽÍVANÉ NA ŠTÍTKU

REF Katalogové číslo / Katalognummer / Catalogue Number / Número de referencia / Luettelunumero / Codice Articolo / Katalognummer / Numer katalogowy / Número de catálogo / Katalognummer / Katalogové číslo

LOT Kód šarže / Batchcode / Batch Code / Código de lote / Eräkoodi / Numero di Lotto / Batchcode / Numer serii / Código do lote / Batchkod / Kód šarže

MD Zdravotnický prostředek / Medicinsk udstyr / Medical Device / Producto sanitario / Lääkinnällinen laite / Dispositivo Medico / Medisinsk udstyr / Wyrób medyczny / Dispositivo médico / Medicinsk utrustning / Zdravotnícka pomôcka

! Upozornění / Forsigtig / Caution / Precución / Huomio / Attenzione / Forsiktig / Ostrzeżenie / Cuidado / Försiktighet / Upozornenie

! Viz návod k použití / Se brugsanvisningen / Consult instruction for use / Consulte las instrucciones de uso / Katso käyttöohjeet / Consultare le istruzioni per l'uso / Se bruksanvisning / Przeczytać instrukcję stosowania / Consultar as instruções de utilização / Se användningsinstruktioner / Pozrite si návod na použitie

! Teplotní limit (teplota uchovávaní 4°C 30°C) / Temperaturgrense (Opbevaringstemperatur 4°C-30°C) / Temperature limit (Storage temperature 4°C - 30°C) / Limite de temperatura (temperatura de almacenamiento: entre 4 y 30 °C) / Lämpötilaraja (säilytyslämpötila 4–30 °C) / Limite di temperatura (conservare tra 4 °C e 30 °C) / Temperaturgrense (oppbevaringstemperatur 4 °C–30 °C) / Limit temperatur (temperatura przechowywania 4°C-30°C) / Limite de temperatura (temperatura de armazenamento 4 °C a 30 °C) / Temperaturgräns (förvaringstemperatur 4 °C–30 °C) / Teplotný limit (teplota skladovania 4 °C až 30 °C)

! Chraňte před slunečním zářením / Holdes væk fra sollys / Keep away from sunlight / Mantener alejado de la luz solar / Suojaa auringonvalolta / Tenere lontano dalla luce solare / Holdes unha sollys / Chronić przed światłem słonecznym / Manter afästado da luz solar / Utsätt inte för direkt solljus / Uchovávať mimo dosahu slnečného svetla

! Prostředek nepoužívejte, je-li obal poškozen / Brug ikke, hvis pakken er beskadiget / Do not use if package is damaged / No usar el producto si el envase está dañado / Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut / Non utilizzare se la confezione è danneggiata / Må ikke brukes dersom emballasjen er skadet / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone / Não utilizar se a embalagem estiver danificada / Får ej användas om förpackningen är skadad / Nepoužívajte, ak je poškodený obal

! Datum výroby (RRRR-MM-DD) / Fremstillingsdato (DD-MM-ÅÅÅÅ) / Date of manufacture (YYYY-MM-DD) / Fecha de fabricación (AAAA-MM-DD) / Valmistuspäivämäärä (VVV-XX-PP) / Data di produzione (AAAA-MM-GG) / Produktionsdato (DD-MM-ÅÅÅÅ) / Data produkji (RRRR-MM-DD) / Data de fabrico (AAAA-MM-DD) / Tillverkningsdatum (AAAA-MM-DD) / Datum výroby (RRRR-MM-DD)

! Spotřebujte do uvedeného data spotřeby (měsíce a roku) / Brug inden, udløbsdato angivet med måned og år / Use by, expiry date stated with year and month / Usar antes de fecha de caducidad con el año y el mes / Käyttötähtä vuorokauden kuluessa käyttöä varten / Utilizzare entro la data di scadenza (AAAA-MM-GG) / Bruk innen / utløpsdato angitt med år og måned / Data przydatności do użycia wskazująca rok i miesiąc / Usar até, data de validade indicada com ano e mês / Används senast, utgångsdatum anges med år och månad / Spotřeba, datum spotřeba uvedeného s rokem a měsícem / Vyrobca / Producent / Manufacturer / Fabricante / Valmistaja / Fabricante / Producent / Producent / Fabricante / Tillverkare / Vyröbca

! Dovezce / Importer / Importer / Importador / Mahantuoja / Importatore / Importer / Importer / Importador / Importör / Dovezca

! Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství / Autoriseret repræsentant i EU / Authorized representative in the European Community / Representante autorizado en la Comunidad Europea / Valtuutettu edustaja Euroopassa / Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea / Autorisert representant i Det europeiske fellesskap / Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Representante autorizado na Comunidade Europeia / Auktoriserad representant i EU / Splnomočený zástupca v Európskom spoločenstve

! Označuje čárový kód, který obsahuje identifikaci speciálního zařízení / Indikerer, at strekkoden indeholder unik udstyrsidentifikation / Indicates a barcode as containing Unique Device Identification / Indica un código de barras que contiene la identificación Unica del Dispositivo / Osoittaa, että viivakoodi sisältää laitteen yksilöllisen tunnisteen / Indikerer en strekkod som inneholder unik produktidentifisering / Indikerer en strekkode som inneholder unik enhetsidentifikasjon / Wskazuje, że kod kreskowy zawiera niepowtarzalny numer identyfikacyjny urządzenia / Indica un código de barras contendo a identificação Unica de Dispositivo / Indikerar en strekkod som innehåller unik produktidentifering / Označuje čiarový kód, ktorý obsahuje jedinečný identifikátor pomôcky

CE 2292 **MD**

EC REP OBELIS S.A.
Bd Général Wahis, 53,
1030 Brussels, Belgium

! Bactiguard AB
Alfred Nobels Allé 150, 146 48 Tullinge,
Sweden | www.bactiguard.com

! Bactiguard (South East Asia) Sdn. Bhd.
308b, Jalan Perindustrian Bukit Minyak 18,
Penang Science Park, 14100 Penang, Malaysia.
Telephone: +604 505 4241

HYDROCYN[®]
aqua

CS Návod k použití

DK Brugsanvisning

EN Instructions for Use

ES Instrucciones De Uso

FIN Käyttöohjeet

IT Instructions for Use

NO Bruksanvisning

PL Instrukcja stosowania

PT Instruções de utilização

SE Användningsinstruktioner

SK Návod na použitie

GEL
Geeli / Žel / gél

Bactiguard[®]